



PRIMĂRIA

ПРИМЭРИЯ

DECIZIA Nr. 1 / 24

din 17 februarie 2022

Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire și Colaborare între comuna Dorna Candrenilor, județul Suceava, România și orașul Cricova, sect. Rîșcani, mun. Chișinău, Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, stabilirea unor parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, precum promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială, dezvoltarea unei colaborări în beneficiul ambelor comunități locale, cât și Scrisoarea de intenție pentru demararea procedurii de înfrățire parvenită de la Primăria comunei Dorna Candrenilor, Județul Suceava, România cu orașul Cricova, sectorul Rîșcani, municipiul Chișinău, Republica Moldova”, în conformitate cu art.14, alin.2, lit.k) din Legea Republicii Moldova nr.436-XVI din 28.12.2006 “Privind administrația publică locală”, Consiliul orășenesc Cricova **DECIDE:**

1. Se aprobă Acordul de Înfrățire și Colaborare între comuna Dorna Candrenilor, județul Suceava, România și orașul Cricova, sect. Rîșcani, mun. Chișinău, Republica Moldova prevăzut în anexa nr. 1.
2. Se împuternicește primarul orașului Cricova dl Valentin Guțan de a semna Acordul de Înfrățire și Colaborare între comuna Dorna Candrenilor, județul Suceava, România și orașul Cricova, sect. Rîșcani, mun. Chișinău, Republica Moldova.
3. Executarea prezentei decizii se atribuie primarului or. Cricova Valentin Guțan.
4. Comisia juridică pentru control și petiții, reglementări și menținerea ordinii publice, v-a asigura controlul îndeplinirii prezentei decizii.

Președinte de ședință:

Denis Șova

Contrasemnat:
Secretar al Consiliului

Viorica Mateescu



Anexa nr. 1 la
Decizia nr. 1/24
din 17 februarie 2022

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COLABORARE
între
comuna Dorna Candrenilor, județul Suceava, România și
orașul Cricova, mun.Chișinău, Republica Moldova

Comuna Dorna Candrenilor, județul Suceava, România și orașul Cricova, mun.Chișinău, Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova,

Au convenit următoarele: stabilirea unor parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, precum promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială, dezvoltarea unei colaborări în beneficiul ambelor comunități locale.

Art. 1

Părțile vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova

Părțile vor efectua schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a unor probleme din cadrul celor două comunități.

Art. 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor de care dispun conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastre, agricultură, comerț, infrastructură rutieră, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), precum și asistență socială.

Totodată vor fi analizate posibilitățile de promovare a unor proiecte comune în domeniile menționate de Acord, care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Art. 3

Părțile au stabilit următoarele domenii de interes în vederea cooperării:

&1. Cooperarea administrativă

Părțile vor stabili schimburi de experiență la nivelul departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite sectoare ale economiei și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două orașe. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniu educațional

Ambele Părți vor lua inițiative și măsuri în vederea derulării unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional, cunoaștere reciprocă și schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice.

1.2 Domeniu cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, intensificarea schimbărilor în artă și între comunitățile culturale în scopul explorării mai multor oportunități.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în comuna Dorna Candrenilor sau Cricova.

1.3 Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul asistenței medicale, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și clinicilor (transferul de tehnologii, cercetare și dezvoltare a tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și se vor derula dacă este oportun, proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile în limita posibilităților lor economice, vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător, în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localității lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energie și eficiența energetică.

&2. Cooperare economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri și vor contribui la stimularea creșterii economice și a progresului social în ambele orașe. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile artă creativă, lumea digitală și alte domenii cu un potențial ridicat de cooperare pentru mediul de afaceri local.

& 3. Sprijinirea cooperării „people to people”

La nivelul administrațiilor celor două unități administrativ-teritoriale vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificare posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii din Comuna Dorna Candrenilor și orașul Cricova și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două orașe sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Art. 4

Părțile vor coopera și în alte domenii decât cele indicate în prezentul Acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 5

Aspectele financiare:

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Responsabilitatea privind înțelegerile de cooperare încheiate de unitățile administrativ-teritoriale revine în exclusivitate acestora.

Art. 6

Soluționarea diferendelor:

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa amiabil de către Părți pe calea negocierilor directe.

Autoritățile locale vor asigura condiții favorabile și asistență din partea departamentelor de specialitate din cadrul celor două primării în vederea soluționării pe cale amiabilă a eventualelor diferende dintre persoanele fizice și juridice care desfășoară activități economice în Comuna Dorna Candrenilor și orașul Cricova.

Părțile convin să se consulte imediat și prompt, pe căi potrivite, la cererea oricăreia dintre ele, pentru examinarea oricărei probleme referitoare la interpretarea sau implementarea prezentului Acord și altor aspecte pertinente ale relațiilor dintre Părți.

Art. 7

Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Colaborare. Coordonatorii desemnați de către părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art. 8

Prezentul Acord poate fi amendat sau completat în baza acordului reciproc. În scris, al Părților. Amendamentele și completările intră în vigoare la data semnării.

Art. 9

Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin Acordul scris Părților. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după 3 luni de la data primirii respectivei notificări.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la Dorna Candrenilor, la _____ (data),
în două exemplare originale, în limba română.

Pentru
orașul Cricova sect. Rîșcani
mun. Chișinău,
Republica Moldova

Primar
Valentin GUȚAN

Pentru
comuna Dorna Candrenilor,
județul Suceava,
România

Primar
Dănuț CANDREA
